



# Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỶ: THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY



Délégué Général  
NGUYỄN-KIM-DINH  
Délégué et Rédacteur en Chef  
DIỄP-VĂN-KÝ  
Direction - Rédaction - Administration  
96, Rue Mac-Maison, 96  
SAIGON - VIETNAM  
Téléphone: N° 824

## Tình cảnh nước An-dộ ngày nay

Sự giao tiếp của Ấn-dộ và đế-quốc Hồng-Mao rất là có quan hệ với sự giao thông của Âu-châu và Á-châu. Nếu như Hồng-Mao mà xử tri không xong với Ấn-dộ thì cái thời cuộc trên bờ Ấn-dộ sẽ có thay đổi nhiều.

Bên Saigon chả vần cù cợ, mình vẫn dìi dòi pháo bông hứa mồi namin thường, mà hiện báy giờ ở bờ Ấn-dộ thì đã xảy ra nhiều việc rối ren lắm.

Quê hương của ông Gandhi và ông Tagore như tuồng báy giờ không chung giữ cái thái độ khanh tay như trước mà cảng chẳng chịu chửi người, Vị-phong phƣơng Tây như nhả-tháo đã mồ uớc nữa.

Ngoài theo tin tức Mr Ariv và tin của các báo, thì coi bộ bờ Ấn-dộ muôn bạo động một cách dữ dội.

Người ta nhứng sầu khi Âu-chiến, thi Hồng-mao đã nhiều phen thất trước với dân Ấn-dộ. Cảng vi thất trước mới có ông Gandhi mà xứng cãi thuyết bát-hięp-tác. Cái thời cũn

không có một ai là dân Ấn-dộ. Dân Ấn-dộ mới nhất định tay chạy ban

Phái-viễn ấy.

Ngoài dàn đã xảy ra nhiều chuyện lôi thôi lắm...

Vậy mà chuyện này Hồng-mao có xử tri xong nua không?

Hồng-mao thật cũng nhiều phen nhằn nhúc như ký năm 1926 thi đã ra nghị-định cho người Ấn-dộ đừng phép làm dòn quan sáu thủy trong các đao binh thủy Hồng-mao. Một nước lấy thủy biển làm yếu trọng nhất, mà chịu như vậy thi thà chung.

Rồi như Hồng-mao mà xú tri không

xong, thi như tôi đã nói trên kia; sự

quâng thông báo là sẽ thay đổi nhiều.

Rồi như Hồng-mao mà xú tri không

xong, thi như tôi đã nói trên kia; sự

quâng thông báo là sẽ thay đổi nhiều.

Sao vậy? Vì theo như đia-chi, thi

Ấn-dó là cái « quèo » cái « đất

mù » nó là cho Âu-đinh nhau. Mù

như nhau cái « đất mù » cái « quèo »

ay mà đất, thi hai đất làm sao cho

khỏi thay đổi. Tí Åu Åa Å, tài phái

đi ngang Ấn-dó-dung, mà giở đường

bien Ấn-dó-lại có một nước cường

quôc đế, thi tuồng e sự qua lại

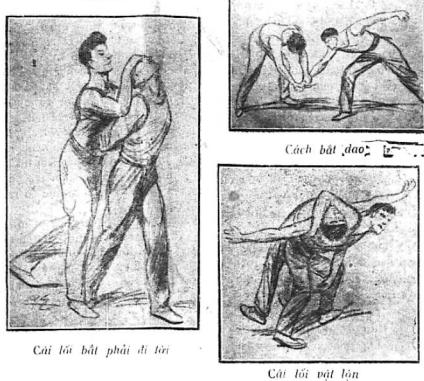
cũng khó khöh một chút. Mù là còn

nhường chuyện nua...

Rồi đây ai biêt rá sau?

DIỄP-VĂN-KÝ

## Võ Nhựt-bón



Bên Tứu có cái quyền-huật Tứu-Lâm, bên Nhứt-công-cửng vui nhộn

got la Jiujitsu, rát lá hoai. Cái lối này cũng như lối đánh vật của

những ma caphael và nguy-hiem hori nhieu.

Có người Arh sang du-lịch bén Nhựt-bón vè làm sach, nói: «... trong

người Nhứt nhò và hình như yểu, thế mà già có chuyện gi xẩy ra, mu p ài

đến lán, tôi không dám, vì so họ có nghệ Jiujitsu. Xem nay thi biết

cái nghệ nòi này của họ con truong lam.

Máy nhà từ thiện giúp đóng bão bị lụt ở Thành

1. May oao-giao-hoc va sinh-vien truong Petrus-ky, Chequuan \$ 5 00  
2. Sinh vien truong hon quoc

3. Ngay-hanh-huynh-Tinh

4. Le-quang-Phuoc

Diệp-tai

Huynh-van-Giau

Tu-Tung

Suri-Anh

Diep-Chanh

Diep-Än

Lam-Doan

Huong-Huyen

Pam-truong-Tho

149. 03

Số tiền may kỹ trước 706. 10

que, que

Tổng cộng ... 855. 10

Đóng-pap

hàng

Đóng-pap

**NÊN CHÚ Ý**

kiêu xe mới BERLIET chỉ có mua tại hàng

**GARAGES INDOCHINOIS**

số 4, đường Lefèvre, SAIGON có mà thôi.

BÌA THƯ CỦNG ÔNG

**Bùi-bảng-Đoàn**

Bồn-bảc dà nhiều lân nói vè việc ông Bùi-bảng Đoàn ở ngoài Bắc vào đây làm thanh-trá lao-dòng, vây anh em đồng-bảo, ai sì kiền kinh hay liệu có bô-lôch chia công-việc khó khăn của ông Bùi, xin cứ do bồn-bảc làm giới thiệu.

Ngày 10 Février mới rồi, tiếp được hứa-thu sau, nầy, bồn-bảc dâng ý nguyện-vấn.

Saigon, le 10 Février 1928

Kính cung Ông Bùi-bảng-Đoàn  
Thanh-Trá Lao-Dòng.

SAIGON.

Thưa Ngài.

Từ ngày anh em chúng tôi được tin nhà-nước phái ngài vào trong này để xem xét công việc làm ăn của anh em lao-dòng ở những vườn Cao-Sú thì hết thảy anh em chúng tôi ai nấy đều hân hở vui mừng.

Thưa ngài như thế dù rò rỉ rằng chúng tôi trông cậy vào ngài rồi, vậy xin ngài làm hết bồn-bảc ngài kéo rồi ra danh tiếng ngài có ngày kia phai nhò nhوب.

Và ngày trước khi ngài từ gác Saigon mà đi xem xét công việc của anh em chúng tôi làm trên kinh thành cho chúng tôi mang điều sau này:

Điều thứ nhất: Ngài phải yêu cầu với Chủ sở Cao-Sú một cách thô náo để cho những người tăng tài được về Bùi họ có làm giao kèo mâm mặm lòng long.

Điều thứ hai: Ngươi nào daon mà luon luon thi cung phai ché vè xit-sôp.

Điều thứ ba: Bùi ông ta làm dà bùa quâu nâm mươi tuổi cũng phải ché vè dòn quê quâu.

Nếu trong ba điều ấy mà ngài nhận lấy cho thia không những anh em Lao-Dòng chúng tôi mẫn phục Ngài và có lẽ danh tiếng của Ngài sau này vẫn còn ghi tạc mãi mãi. Vậy Ngài nghĩ sao?

Nay kính  
Thanh-Trá  
D-x-Q-dít Sy

**Chuyện lạ**

TIẾNG NÓI CỦA GIÓNG CÀM THỦ

Trong lùm là loài người con chúa bô-lôch làm cho tên của nhau, mà ngài là có công với ngành nông-nghiệp nói chung.

Cách đây ít lâu, đã nói chuyện mấy bác! Nguồn nghiên cứu về tiếng nói của loại khỉ.

Nay lại có ông Oliver G. Pike, đương nghiên cứu về tiếng của qua.

Ông ấy xé ra rằng: con qua *cua* nghĩa là chúng nó chào nhau; *cua* & *kel-kel* nghĩa là không có chuyện gì; *cua* & *cuc-cuc* nghĩa là cua với với.

EP DUYEN

Ở X-châu-minh, con cua-nhieu nói, theo doa Hồi Hồi, tên người con-trai, nên là con một vị vua-nhà thi-thết-hỗ long-hồ v.v., vì chia là tên của con trai.

nhưng nhà cua-nhieu nói khan,anh,anh,thi,thi khan,ky,gia,cua-anh,nen,nguo

cua,cua,tuoi,qua,thi,nguo,chi,dau,phai,doi,ho,rao,cak,nguia,xu,cua

nguoi,em,phai,khai,chi,tuan,gan,ahp,vay,la,de,noi,goi,tong,duong,cho,nguo,anth

Nếu người em đã có nhieu voi voi,cang,khang,bu,gia,luy,them,vou,cua,anh,em,cang,deoc.

CACH LOI DUNG NUU LUUA

Những nhà chế-hoa bén Áu Mĩ đương tim

đóch lợi dụng nút lùa.

Ho cõt ngâh cõt chen-nong vñ cõi

vñ nút lùa phun ra đê chạy may.

Ông Vincent Wilcox, à Hué kí đã nói là

những nút lùa ở California, nén biêt lý

đóng ra, thi đú són chay được hết cõi tè.

CÁI TỤC HIẾU DANH

Cái tên danh, thi cõi kim đồng tay

nhón náo cõng vñ, người nõa cõng tay

hết.

Cách đây độ một trang nam, co người

Đức tên là Kieselack dán cõi anh em

bán-rang-ka và són làm cho kháp cõi nõn

Điết-biết tên mình, Bùi anh ta đievee

Điết-nam ta làm cách náo khôn?

Anh ta đievee làm cách náo khôn

tinh no sang-ka và khép hõe trong nõn

điết-nam ta. Anh ta lõi chom cõi vao, đave

vao, và chõ náo co nhieu nguo, vay

anh ta đievee tên van-het?

Qua-nhien thi hang-sau tui, thành-thi

nhón, chõ náo, gõng, bết cõi tên

Kieselack.

Máy nhà vâ-siết són bát-ha ở nước

ta, mà nhà chế-hoa bén dài cõi met-

met, và són-danh-thuyet, méc-chi cõi cõu

danh, mà kí thõi chong-dorec vay gi.

Cõi muốn cõu-danh, thi bát-chon anh Kiesel-

ack tron naky cõi tot hon mà khõ bị

nguo, ta chõ.

**Bà con rỗi nùi**

Ở bên tay có mõi người tự-tử, cõi  
đã lại trong mõi chiếc giày sau mà tự-tử.

giấy cái nghĩa tại làm sao mà tự-tử.

Trong giấy nói vñ:

“Tôi cười một người dân-bà già: người dân-bà già ấy đã có một đứa con gái rẽ-ug với đời chàng trước. Sau khi vợ tôi vè với tôi, cha tôi vi nang lui rõi thám tôi, ai đe mõe đứa con riêng của nhà tôi; rồi thi cười nó làm vñ. Thành-thi chí tôi trả làm rẽ, còn đứa con gái của tôi lại trả làm mẹ ghê tôi.”

Burge il luce, phà tôi đe một thằng con; thằng con ấy vñ là em vñ cha tôi, vñ là em tôi, bõi vñ nó là em me ghê tôi.

Rồi thi vñ cha tôi (me ghê tôi) cũng sánh hõi một đứa con trai; đứa con trai ấy là em tôi mà cũng là cháu tôi bõi vñ nó là con cõi của ghê tôi. Vñ tôi tui là bà ngoại tôi; vñ me ghê của tôi là con gái vñ tôi. Cõi tôi thi vñ là chung vñ tôi mà cũng vñ là cháu ngoai của vñ tôi. Vñ bà tôi vñ là em me ghê tôi tui làm ông thành tui tõi trả lại lụi làm em của tui.

Bà con tôi nùi như vñ, tôi nghĩ khõ quá, khõ biết tinh lam sao, thà rằng tôi tự-tử.

PHIM-TELE-TV

**Linh tập trận**

Lóng nay, thấy binh-si ở Đông-  
Pháp lo tập trận luôn. Linh ngoài

Đất-cát ruộng-nuong-bô-thô  
Thông-tin-túc và Kiem-phu  
số nay bao lanh-tham-hết cõi nati

**MAC MAHON OFFICE**

MUA — BÁN — THIẾU-MƯỚN  
QUÁN-LÝ, VƯỜN-TRẠI, NHÀ-HIẾNG  
ĐẤT-CÁT RUỘNG-NƯƠNG-BÔ-THÔ  
Thông-tin-túc và Kiem-phu  
số nay bao lanh-tham-hết cõi nati  
65, đường Mac Mahon, Saigon  
Giá-giap-thép id: MACOFFICE  
Saigon

Lóng nay ta làm cách náo khôn?

Anh ta đievee làm cách náo khôn

tinh no sang-ka và khép hõe trong nõn

điết-nam ta. Anh ta lõi chom cõi vao, đave

vao, và chõ náo co nhieu nguo, vay

anh ta đievee tên van-het?

Qua-nhien thi hang-sau tui, thành-thi

nhón, chõ náo, gõng, bết cõi tên

Kieselack.

Máy nhà vâ-siết són bát-ha ở nước

ta, mà nhà chế-hoa bén dài cõi met-

met, và són-danh-thuyet, méc-chi cõi cõu

danh, mà kí thõi chong-dorec vay gi.

Cõi muốn cõu-danh, thi bát-chon anh Kiesel-

ack tron naky cõi tot hon mà khõ bị

nguo, ta chõ.

Nhờ đọc tiêu-thuyet

**Huyêt-Lê-Hoa**

Hay lâm! Hay lâm!

**P. DANONVILLE**

CONFITURES

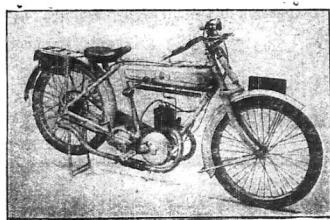
pur fruit et sucre

Bonbon acidulé

Arôme naturel

**Agents exclusifs:**

**LUCIEN BERTHET & C<sup>ie</sup>**  
68, Boulevard Charner. — SAIGON

**Xe máy hơi hiệu ALCYON**

Chạy một cõi hai mă lực — 2 cấp giá 220 \$  
Kiều du lịch — 3 mă lực — 2 cấp — 340 \$  
Kiều du lịch thượng-dâng — 4 cấp — 580 \$

**Bán tại hàng L. Caffort**  
Saigon-Namvian

**PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG****HÀNG THUỐC TÂY Ở MIỀN VIỆN-DÔNG**

*Món bài 84-90, Đường d'Ormay, SAIGON*

Có ý muôn người Annam hay dùng thuốc xưa nay, cho biết rõ sự ích lợi hơn, nhứt phải dùng thuốc bão chè róng tay người Langsa. Thuốc này chè theo cách hoá học Kim-thời và dùng những vật chất thật tinh khiết, trông ra thì chất báng sè có thể bảo tồn được sự vệ sanh nhơn loại, mỗi món thuốc đều có Hàng-Lâm-y-viện thành Paris kiêm duyệt.

Ông Maurice Barberousse, Bão-chè tê-su nhứt hạng, Cựu-y-sanh thiện Đường-Paris.

Quản-Lý Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng. Kinh mời những người độc-tò báo này, nên vui lòng mua thử một đỏi lân tại tiệm thuốc của tôi, và sè gởi cho, không ăn tiền, những người nào muôn cần dùng cuộn mục lục của bản hiệu, thì gởi thô đèn, sè gởi cho liền.

**HÃY HÚT THUỐC CA-LÒP**

*Tôi quá đáng xem!!!*

Tiệm bán thủy xoản hiệu con rồng vàng  
của Ông

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoản của Ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, ông qui bá trong lục châai sỉ ala công dân biêt. rõ thiệt là một nhà buôn lòn dông cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỵ tàu bến Pháp qua đều có dùi thớt nước hột xoản và dùi cờ khởi thớt, hột xoản cá và tôm mực carats tới chặng đầu bi tiếp, nên ông GIUNTOLI kính mời qui ông qui bá đến xem trước khi tới mực tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thê nào và chắc qui ông qui bá sẽ vui lòng mua chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Những xe sang trọng  
Những xe đê di du-lịch  
Những xe dùng vào việc lợi ích  
Những xe camion và tracleur, chờ nặng thê nào cũng có  
Những xe giắc từ 150 kilo cho tới 10 tấn

Các ông muôn mua,  
mà được giá rẻ, thì cứ tới hàng

## AUTO - HALL

Etablissements Bainier d'Indochine  
agents exclusifs de  
Citroën - Baillot - Dodge - Latil  
Talbot - Unic - Voisin

**LAIT NESTLÉ**



SỮA HIỆU

= CON CHIM =  
**NESTLÉ**

LÀ TỐT HƠN HẾT TRONG THẾ GIỚI

**THẮNG LONG**  
(NƯỚC SƠN ĐỎ)

Lâm sản công việc sơn boi  
về nhà cửa và xe hơi; sơn hàng nhà-hát, v.v.; sơn  
về nhà cửa và xe hơi; sơn hàng nhà-hát, v.v.; sơn  
bán, gốm, sứ, tách, kiếng, gốm sứ, v.v.; sơn cửa hàng  
nhà, cửa hàng, cửa hàng trắc, gốm, cát-lai.

109, Đường Mai-Mahon

## VIỆC TRONG NUÓC

### Nam-Ky

SAIGON

Đường xe điện mới  
nay mai sẽ lạc-thành

Đường xe điện mới chạy từ Saigon đến Cholon khôi công đã lâu; nhưng ngày lúa nay vì sự tu bổ con đường Gallieni làm hao công-trinh tám thành ra công việc phải chậm trễ.

Nay mới có tin chắc chắn rằng đến cuối tháng Mai này thi đường xe điện mới sẽ bắt đầu chạy.

Đường xe điện mới khôi công từ góc đường Marins và đường Jacaré, rồi chạy ngang qua các đường: Rue des Marins - Boulevard Gallieni - Boulevard de la Somme, rồi chạy cũnhiết.

Cứ trong mười phút thi có một chuyến xe (Có vua xe và vua xe ra). Đường xe điện mới sẽ có bay ga: Cholon, Anh-binh, Petrus Ky, Nancy, Arras, Cuniac, Saigon.

Mỗi ngày xe sẽ bắt đầu chạy từ lúc 5 giờ sáng đến nửa đêm mới bắt.

Còn như giờ tiền thi hiện nay công ty đường xe điện mới phái chế y-kiến của chính-phủ đã rõ sau này sẽ yết-thí cho công-chứng rõ.

Tờ toan hái chí

Hôm 10 tháng 2 tay mõi rời, thi X., tuổi độ 20, thường thường hay gửi đưa bà của cô hàng xóm ở chay mới Bé-hanh, xach cá-men con đang có áy đứng buổi. Khi don con ra mâm thi cô có ăn như thường tè ra bia nay au mòn nao vào miệng thi ta thấy ve chai đám vym trộn lán lén hít, như con còng có ve chai, hót ga dù chả cũng có ve chai và hai ba món khác cũng có ve chai.

Cô ta rên hồn, thất kinh bỏ sữa xuống không dám au nña, bén kêu thi X. vào dàn và hỏi nòi ai làm như vậy, mà khai rằng có làm gi thời làm chó tò khóng biết.

Kể có hinh dến, có bún hàng xén áy khai ra thi hinh dàn thi X., đến bót. Mong rằng bót cùi phat thi X. cho khai nang, đang ngày sau thi ấy bỏ cái tinh đặc ác khôn nay áy di.

ĐI-CHỐ

Cân dùng Đốc-công và  
sốp-phai cho một vtron cao-xu.  
Hội tại Boven-quan.

CANTHO

Một vý công-thần

Trên mặt thường thường deng những chuyện người Annam hiếp dấp người Annam, chở nghe người nước ngoài, chỉ ga nhà hời mệt da nhau ngói có đóng buồng chung? Như bửa trưa 7 fevrier rồi đây một tên xe keo ngồi ngói dưới bong tui tu huỷt kêu một tên lùn kia bát tên xe keo áy. Tôi nghiệp cho tên xe keo đem tên gán thủy thân lại đưa hai tay cho tên đội mày mảnh xanh như tau lá, nái ni lạy lục xin thi nhungen thủy. Dùi nhiệt định chẳng lha. Hồi ra thi tên xe keo kia dưa dura lè mà phis lay mứt nhungen thủy. Dùi điqua mả khống dưng dàu chao tên Đội mồi phat cho bộ ghét đòi thôi. Thuring mui cho tên xaphu, bón cát hạc phat chuy l mao cảng vải eay số, mà tên trời nay danh nhân tên den thê, ôi, thiệt dáng mót vị công thần.

THUONG-TAM-KHACH

SOOTRANG

Chơi kiệu già lú vây?

Thay Ng.-Lieu, gác gút à Tanchau có con cát Tola về tội muôn cường dám một đứa con gác gút là cháu ruột của thầy T. cung làm một sò với thầy

Nh.-L. Thiều này thừa dịp nhà di khôi hết vỏ đóng cửa toan làm điều hám hắt, đưa gai ấy không chịu, mảng nhieết thủy, mà thủy cung toan làm dứa, gai ấy thoát thân chạy đi觅 với cha mảng là Thay T.

Thay T. liền lamen đến quan Biên-lý cáo thầy. Hay tinh chẳng lành, thấy Ng.-L. di nán ni tự tôi với thầy T., mà thầy T. không chịu, quyết định thủy dập tùng đinh sưa phat. Thay T. thất via hồn kinh mồi kiếm thấy anh em bạn với T. đang nau nín. Cảnh may cho thầy T. nòi sực quy thủy rồi giün, nên thủy T. vinh, liền đến tòn xin rut dom, (lát ống) Nghé dâu thầy T. còn phai làm mới các champagne tạ tối, song không khỏi thủy. Lát dâu cũn champagne cách nào rồi nói chuyện ma chui lòi ấy. Nhục thay! nho cò vụ này ma biển đểng những chuyện lán xan của thầy T., bối lúu ở Soctrang. Đề sau súi tiệp.

T.

TRAVINH

Tu-cách dẻ hèn!

Ngày 8 Fevrier rồi nhon có dịp dàu hòn quan tại Tòn-bô Travinh thấy một vật rất hòn cuor cho người. Số là ngày hôm ấy một tlop cò 20 người toan là khán den áo dài (quốc-phuc) khôn nau vào trước mặt quan. Cứu-tinh ngồi, ống ứng mòn khát lạy mop dưới gach.

Ông Chù-tinh ngồi trên la ó om soun khong ohe lay luc, song la bao nhiêu thi la, lay cùi ve day. Sau nhiều tháng hòn-nhòi hòn-đuôi, hòn-đuông hòn-hòi rà mồi hay là những ống hương-chúc lóng di kieu mai vèi mọt thủy. Cai no bi nhâu hòn-hòi. Nhòn tinh Travinh gán dây cùi sáp nhập lóng tông má co nhiều精神病. Thiay Cai II. K. D. lám việc lùu niêu già yên quan trên không dung nùa ném cho thierry huu-tri vè vron. Thiay ta có lè vi-cùn them vây khac ném lam thiay thiò khia không chịu buồng chung Caïng. Nay thiay lùu mung cung hương-chúc 3 lóng của thiay vào đồng kêu nái việc tè, vi-vay mòi cò mót dam người tè tèi mui mài nái lùy løy vào luy quan chui tinh. Đang buon cuor cho thiay Cai mà cung thương hay cho mày ống hương-chúc! Vá cai lay là cát-iiu lèu cho su Nô-lé dè-hen; phong tuc ngói minh hay lạy người chết trong việc thờ phung, cai đòi không nòi chí, chờ lạy løy mày yêu cầu phung con om rieng thi thi thát là vè như cho quốc thè.

Thuong thay cho tu-cách của người minh còn mong giài nói chuyện tự-cường độc-lập?

THẨM-MỤC

Tâm long vi nghia

Bira 10 Fevrier vira rồi, quan, thiay Chanh-leng, Bang-bien và toàn cả Hương-chúc lóng Ngãi-son hết da nhận nhiệm tò chúc một cuộc hòn bộ tại Định Thành được lấy số tiền gấp cho đồng bào ngoại Thành-hòn.

Tước ngày nay dàu MM. Đại hương-cá Ng-v-Lieu, Xã-trưởng Ng-Van và Hương-quản Ng-v-Câm 3 ván đóng sốt sun dì hòn giây hòn trong 3, 4 lóng kêu. Đung 7 giờ dem ấy khai cuộc, hát bài dien-tuong-a Phung-Nghi-Binh • Dien được một chap, quan Quán ngái bão dinh diễn rồi liêng đê lời cát-tà công chúng chẳng từ đường xa đến giúp nghĩa quyền, rồi ngái có giảng chữ «Nhon dào» để khái ngái nhác nhòi cát-lòng bác của loài người, lời là dêch đang giòng nói on-hòa. Ké đòi M. Hương-quản Ng-v-Câm tiếp theo đọc môt bài văn tắt dưới đây:

(Coi thư truong 8)

## THI-TRƯỞNG TIÊU-TÚC

GIÁ BẠC

Ngày 15 Fevrier 1928..... 12 f. 08

GIÁ LÚA

Vinhlong.....	5 55
Goccong.....	5 95
Baixau.....	5 88
Baiedia.....	5 16
Cambridge, thứ trang.....	5 50
Cambridge, thứ dò.....	4 41

GIÁ GÀO (kè 100 kilos)

Gao sô.....	9 08
Gao sô 2.....	9 31
Gao sô 3.....	8 65

TIN TÀU

Tàu tói

Ô PHÁP SANG

Porthos, 22-2.	Feicho, 16-2.
Utopia, 20-2.	Utopia, 18-2.
Cap-Levy, 19-2.	

TÀU VÀ NHỰT

U BẮC VÔ	Claude de Chappe, 19-2.
U SINGAPORE	Paul Beau, 17-2.

Tàu chay

SANG PHÁP

D'Artagnan, 21-2.

RA BẮC

Feicho, 20-2.

Liende de Chappe, 23-2.

SANG TÀU VÀ NHỰT

Yalou, 23-2

## HOI CHO SAIGON

Gian 39 - Giây E

### DU-G-THINH

CHAUVIN

\*Bán dàu các đồ mỹ-nghệ  
Bắc-kỳ coi rất tinh sảo

Xin mời lai tiêm chánh

81 Catinat Saigon



## A la pensée

50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ vánh  
bóng dèi dàm mả. Kiểu  
rất ngộ mả giài lại rất rẽ.

Hội tại nhà M<sup>me</sup> JUD.

(Bán luồn vùa ngày vùa đêm)

**Muon bán** một cái nhà mả,  
chuyen trầu 20 tonnes gao trảng, xin  
hỏi M. Nguyen - khac - Sr Ingénieur  
Chimiste Travinh.

## VELO - HALL

Etablissement

Trirong - vân - Hanh Sader  
Kinh công-dòng bồn, bồn hiệu bát,  
sán lè me vày và dù đỗ phủ tảng.  
May bat Pathe và nhieu thứ da  
het nhu là: Victor, Pathe và Béka,  
hay bón khac manh ban, hat co danh  
hieu lau.

Qui ông muon mua xin hoi bón  
biệu sâng long-gởi cho bón  
khong.

Xin qui ông luc khac chieu eo.

Rút can on.

## HỘI NGƯỜI ANNAM

Những ai thường xin khán đất Nhà Nuoc chẳng được  
là bởi các người không rõ dù luật lệ mà người ta thường  
hay nhận chứng mả ngàn can các người:

### HỘI NGƯỜI ANNAM

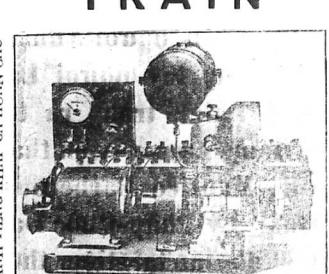
Những ai mả phải nhiều dàu khán vè việc xin  
giấy quản-nghịệp đất minh dà chiêm vè và ra công trống tia,  
thi phải sém lò tranh đánh quyền lợt, huy mau mau đén mả  
thương nghi với Phông-van tra cùu vè việc dát ruộng Nhà  
Nuoc ở Nam-kỳ.

« La Cochinchine Foncière »

Nhà sô 19, đường Testard, Saigon.

## TRAIN

Điện khi.—Sự thong thả ở dưới đất ruộng vinh ở máy đèn hiệu



DANH TIẾNG KHÁP CÁ HOÀN CẦU

ĐÙNG XĂT TIỀN

Máy nay súc chạy mạnh mả lực và 600 watts, — và  
binh điện thấp dèng vải ngon dèn trong khi máy ngừng.

Giai cã máy và binh điện là 550 \$ 00

Muốn hỏi sỹ chi xin do noi hòn sô, tại hàng ĐẠI ICH  
non con dường Marins 383-385 à Cholon.

# Cài ván để khảo cứu các thứ Dược-phẩm của nhà thuốc NHI - THIỀN - DU'ONG CHƠN GIÀ THÈ NÀO ?



Hỏi : — Các ngài mua các thứ dược-phẩm để làm gì ?  
Đáp : — Để trị bệnh.

Hỏi : — Những mả dược-phẩm có giá có thiệt, khoản như mua lâm thuêe giả có trị liệu dược chẳng ?  
Đáp : — Không.

Hỏi : — Ai ai cũng đều tin lầm chờ ? Nếu các ngài mà biết tin các thứ dược-phẩm tại tiệm *Nhi-thien-Duong* của tôi rằng hay, rằng trị bệnh được, thi thiệt các ngài trỉ thừa qua nhau rồi ; Bi-nhơn lây lám bài phụt, các ngài lâm đỗ ! Thế thi các ngài quâ là bài hiền, lá tri-ký của Bi-nhơn dò vây. Nhưng Bi-nhơn dà nhin nhận các ngài là bài hiền là tri-ký, thi Bi-nhơn phải đem một việc hiền lại mà là một việc rát lợi-hai, rát quan hệ cho các ngài mà tò ráo cho các ngài được biết ; tướng kinh khi các ngài cũng vui lòng chịu nghe lầm chờ !

Nguyễn Võ mòi đây lại có những lù tham dò xạ lợi, chẳng kè công-dạo lách nò chuyền dù nguth giái, chỉ tạo ra dàn giái ; mà lò mạo cài hiệu *Nhi-Thiên-Duong* của tôi, rồi nó ché người dem cùm Xóm,cùng Làng, rao báo cùng dường, cung sá. Có đưa nò lìu dùng chước diem dâng, nò kiêm nhửng ché nò mà chon trung ché *Nhi-Thiên-Duong* 二天堂 của tôi nò dánh lâm trảng den dè lò con mả thiên hạ mà bán dò giả cho dược. Nò dungs nhửng ché Tam 三主席 đều là nhusions ché mướn trung với ba ché *Nhi-Thiên-Duong* 二天堂 của tôi mà lâm chiếu-bié ; Còn nhusions hòp già và lò mua trong ve, nhusions gòi, cung là nhusions hiết nhusions mòi thit, thư nò no cung lanh gióng y như nhusions *Nhi-Thiên-Duong* của tôi vây. Nêu vò y mà coi thoan quâ, thi ai cung lanh là *Dầu-Nhi-Thien-Duong* hét thay. Bát qua là có mày ché trong nhusions giấy chiếu-bié nò it gióng được hai ché *Nhi-Thien-Duong* mà thôi. Lấy thử *Dầu-Nhi-Thien* già mả sành với *Dầu-Nhi-Thien* thiệt, rồi nò bắt minh phái hòa tuc cười ; Xet ra cho ký cái ché và cái mówi của thử lòu giả dò, cung là khì minh dung no mả tri binh rồi, thi mới biết cái thử dâu thiệt với thử dâu giả, dem mà sành với nhau như mót trời với mót vực vây. Nêu các ngài vò y mà mua lâm, dùng lâm, thi chảng nhusions là vò ché mà thôi, mà nò cùn hiến sự vè sinh của các ngài là khác nua. Bói Bi-nhơn hí lóng quâ giả ngài, puon cho các ngài mạnh giỏi luon luon, nò phai dem thử già với thử thiệt mà cho no chíp với hòi, rò ròng hòi bạch. Vày xin các ngài, ché ham già re, ché gióng như nhusions lòi chuotn gòi mả lâm. Xin hãy nhin cho kỵ nhusions Chiêu-hai và Khanh-hieu của thiệt liêng *Nhi-thien-Duong* thi sê mua mà dùng, đường ấy các ngài mòi khôi phụ mòi lâm chon thành của Bi-nhơn dà tát tinh phung khuyễn dàyvay ; xin các ngài lưu ý. Vâ, hì các thứ Cao, Bon, Huon, Tàng cung là dâu *Nhi-Thien* của hòn-hiệu dày thi kháp trong các tinh cung các ché, bắt luant chò nòo, cung dâu cò liem có nhâa làm *Đại-Đi* mà bán cho các ngài dùng, ché thuở nay hòn-hiệu chéng hò sa i ai dem i rao bán cung lanh kháp xóm, dọc dường dọc sá như vậy hao giờ ; Xin các ngài chờ làm.

Cholom, *Nhi-Thien-Duong* *Đại-Dược-Phòng*,  
VI-THIỀU-BÀ Cân khái.



## LÚA MÓI

Hàng cùa chúng tôi sẽ chiu mua lùa mới từ lùa hot tròn thiêt tòi, mà lùa ấy phải chòi dến tai khò nhà may, ở Ch'lon và hông cùa chúng tôi sẽ bông long trả tiền theo giá lùa cho, nếu như lùa thiêt tòi thuong banh thi hông cùa chúng tôi sẽ chòi trá mìn hòn hơn già chòi tuy theo thử lùa.

No 222  
Quai de Mykto,  
CHOLON.

## COI TƯỞNG Người có tiếng

Trần-kim-Tiên tiên sanh, người tình Quảng-Dong, à mieng Thành-Hoang, kinh cùa ché vòi khán quânh giám. Tôi cói lòi khon cung coi tưỈng số đón việc giàn nghèo sô mang, danh piahn, chúng mòi lòi duu ninh.

Chú Qui vi muon biêt hòn tòi cung các việc hòi xin tain tam bôru ghé vào thi hiêu rõ. Khán tưỈng định-gia, tôi cói nguri eit nghĩa tiếng Annam ; tên hòn tưỈng không sao chéng hè thiêt tòi cói thiên ván dia lùa. Nén coi khong hay, thi tòi chéng bao giờ gòi hòn hinh vào nhứt trình. Tru re khì tôi cói ài phong ngô Lue-tinh, tòi vè *Cholom* dòi hiên thời tòi dòi tré, tòi phong gòi Lue-tinh-khach-lòn, tòi dòi treo cái đầu 100 tuoi hòn vèi trang, phia dưới cói bón tay, và xin qùi vị nhinh cho ký kèi lòn với kèi lâm báy mà mìn tìn.

Trần-kim-Tiên,  
208, Rue d'Espagne -i- Saigon

## Người biết chơi đều mua

—

Mày hót hiêu « REX ARGENTIN » vi máy nàay là môt thuy maise Suisse rât tòt môt mói tính khon khay hòi hòi môt máy khac, dâu máy hiêu « mò neo » ting hót rát rành rẽ. Nhieu khép khim thòi rát lich re, mâu son rát nhanh. Mày nòi mòi lai rát nhiều tòi hiêu.

Au bon Marché Saigonais

## CHUA MUÔN vì cánh trường Rapid'Progress

Boite postale 48  
CHOLON

Canh ché rài mòi cách nòi vò  
riêng dongs mà dòg ché Pháp ché  
nhangs vi Nam-Viet.

AI biết ché Pháp mà ngia  
chua hiêu ; Ai học ché Pháp chưa  
dung. Ai học ché Pháp mà ngia  
dung. Ai học ché Pháp mà dò  
nò lòu rõ, dèn mèn hòi tham lâm  
đúng mòi nhó.

Hòn bón trám mòn dè lây lâm vui  
lòng và tham cùm cách dạy cùm  
trường nòi.

Canh trường lo ròng vèc gòi bài  
đến nòi mà thoái.

Xin gòi mòi con cò 5 chiem đang  
tròi lòi.

Anh em nèn hót tham lâm tòi,

Xin gòi mòi con cò 5 chiem đang  
tròi lòi.

Anh em nèn hót tham lâm tòi,

Xin gòi mòi con cò 5 chiem đang  
tròi lòi.

RAPID'PROGRÈS

Boite postale 48  
CHOLON

Recherche collaborateurs

ayant beaucoup d'initiative en

enseignement.

## AUX BIJOUX FIX II. HUMBERT

78, Boulevard Bonnard, 78, Saigon.

Kinh cung qui ông quâ bá và cù thay dâng  
ròi, nhien diep lòi hòn bón lâm thay mòi qua  
nhieu mon dò trang them theo kieu kim  
thau.

Nheng là giày chéun cò rà bông dâng  
chua hiêu ; Ai học ché Pháp chưa  
dung. Ai học ché Pháp chưa  
dung. Ai học ché Pháp mà dò  
nò lòu rõ, dèn mèn hòi tham lâm  
đúng mòi nhó.

Hòn bón trám mòn dè lây lâm vui  
lòng và tham cùm cách dạy cùm  
trường nòi.

Canh trường lo ròng vèc gòi bài  
đến nòi mà thoái.

Xin gòi mòi con cò 5 chiem đang  
tròi lòi.

Anh em nèn hót tham lâm tòi,

Xin gòi mòi con cò 5 chiem đang  
tròi lòi.

Anh em nèn hót tham lâm tòi,

Xin gòi mòi con cò 5 chiem đang  
tròi lòi.

S-LOUIS.

KY-NIEM

GIAP 10 NAM THUONG-MAI

## Bản rè mạt ! rè mạt !

Nay giap 10 nám M. François Su bón  
khôn nòi niêm sô Bégi giái Thiet rể trong  
vòng hòi thang, goi là mông Ký-niêm và  
đèn on qùi khách trong hòi nám thuong  
mai.

Một lòi hore, môt cuoc se xeung cho  
cù dèn tiêm M. François, 76, Rue Vannie  
mà dungs mua re hòi trame baugn i !

P. 3 — Cón hàng lòi tinh khay nay  
hay hòi, cho mông óng ché mạt, rè hoa  
ky solei troter thêp hòi. Hàng mông tinh  
hay mua mua mua, hòi hòi.

**PHOTO THUẬN-KÝ**

Proprietaire: TA-VÂN-CÁN

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận-Ký & Bordeaux (France)  
N° 7, Quai de l'Inspection, Vinhlong

Kinh cung cung ché qui ông quâ bá  
lòng ròi ; Nhong vi bón hiêu trước dâng  
đò chéun hòi dò hòi, phong gòi chéun  
Lip, Jivéna, Excelda, và nhinh binh  
đè dám hong, den thiap dâu lâm chung  
đè dám hong, và nhinh thiup dám  
chung tòi, và nhinh thiup dám hong  
rurus chéut rurus mòn dèng cristal  
S-LOUIS.

## SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire: Gérard

19-21, Rue Amiral-Rose, 19-21

Tien

DONG BAO

Khi nào ra Trung-

ký, tới Quinhon, xu-

nhó ghé lại Hôtel

Lê-văn-An.

PHAN-THANH-ĐKHUYẾN,

Quán lát.

Telephone: 442

Adresse Tigeer : TANDI-SAIGON

không muốn cha con xa nhau, vì bá  
ngoại nòi cung cùn quay muon gap  
cháu, vòi Nur-Hai cung bao nang

rang : Cha tòi hòn dâm nòi mòi

không cò ý chí vè việc lấy vợ ké.

Nếu con ôn, tên, không có mè, đoré

không dòi mè, tên láy ám canh

kh

# Trường-tư Nguyễn-phan-Long

SAIGON - ĐƯỜNG LEGRAND DE LA LIRAYE

Tứ số 24 cho tới số 214

Mỗi năm học-sanh của bôn trường di thi bằng cấp tiêu-học (certificat d'études élén entaires, và bằng cấp so-học (certificat d'études primaires) đều đậu nhiều, là thường rồi. Trong năm 1927, bôn trường cho học-sanh lớp trên di thi bằng cấp tốt nghiệp (Diplôme de fin d'études primaires supérieures) lần thứ nhứt, được 5 trô đậu.

Từ khi có trường-tư của người bôn-quốc sáng tạo đến nay chỉ có lòn trường được như vậy mà thôi.

Bôn trường dạy hực trung-học và hực so-học. Cố giáo sư Tây và Nam giỏi và thao nghệ giáo-đục dạy rất cẩn mẫn.

Tự trường ngày 3 fevrier 1928, nhambi 12 tháng giêng Annam.

## Moteur Petter à Mazout

## HÀNG J. CAIRNS

SAIGON : 22-24, đường Lefebvre.

CHOLON : 245, đường Quai de Mythe.

Có trr những mô-tơ chạy bằng dầu cang hiệu PETTER, it tốn hao dầu và chạy êm lâm, vè cách thức chạy cũng tiện các thứ máy khác, và những món phụ tùng cũn, nhò có bán sẵn.

Chung tôi cũng có bán thử máy chạy bằng hơi khói, kêu là GAZOGÈNE, thử này khói tốn dầu mời chi hết, chỉ lòn trâu hoặc là cùi dùng tiện lắm.

Cũng là qui ông muốn dùng « Machine à vapeur, tục gọi là máy hơi Sô-Đe (Chaudière). Nói hơi cũng tiện cùng là có thử chum trầu cũng dạng. Mỗi thử máy chúng tôi đều có từ 1-1/2 m³/lực vi 5 m³/lực thi dùng dầu lùn có từ 6 m³/lực vi 1200 m³/lực thi dùng bằng dầu cang kêu là Mazout.

Bán và lanh ráp các thử máy xay gạo lòn và nhò (còi kêu) (Planters Mill) chạy mazout gazogene và trầu còi dò phu tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chác chắn.

## Allo !! Allo !!!

Mau, mau, mau... mau... lại nhà hàng  
Nguyễn-vân-Trận (94-96, Bd Bonnard)  
Saigon).

Mà mua lụa lèo tráng thiệt tót, có 1\$30  
một thước mà thôi.

Nghe nói mới lại 5000 thước, nên bán  
tranh giá với Bombay.

## Đệ nhứt ở Saigon

Qui ông, qui bà, ôi xa, hoặc lục tinh đến Saigon, xin nhớ rằng Khách lầu Đại-phong-cánh là một khách lầu rộng rãi nhất mè và sạch sẽ hơn hết các nơi; có dù cầu tiêu, phòng tắm, và, thang máy rút lén tung thứ tư. Còn đồ dùng trong phòng-hồi-tean theo kiểu Âu Mỹ cả. Lại có xe hơi hiếu Hosch-kis mới tinh cho mướn, dễ dàng khi qui khách có di dạo chơi.

## GRAND HOTEL DE L'OUEST

ĐẠI PHÒNG CÀNH KHÁCH LẦU

Góc đường Boulevard Bonnard và Filippini lại với đường Sabourain  
NGUYỄN - PHONG - CÀNH Propriétaire Phái cho bay trước

Kho sách báo xưa Quán Văn Vua

## Bản-vé Tôn-giáo

Phẩm tôn-giáo thi đều dùng quyền-thuật mà suy-hành cá. Người đời làm lục đà sáu, không còn cùi sirc, biện-biet điều-lành điều-dữ. Có nhiều người, nếu ta bia họ rằng có lầm-lanh, thì họ không thêm kẽ đến, mà nên ta hâm-dạo bằng những sự-hoa-phuc thường-phat, ta bia dài ra những cảnh-dang-chieu thiên-duong-dé cho họ nghe để phải khép-sự thi họ mới chịu đồng-tâm. Giáo-tô nói rằng Giáo-tô là con của Thượng-tô, và Ràng-Ranga-đé chẳng qua là một nhà quý-thuật-vay. Biết rằng nếu chí lấy-miệng-lười mà khuyễn người ta làm-lanh thi vi-tát-dù khép cho người ta làm theo, bèn ra rải rác cho thuyền Thượng-de rồi mưu-dò để mà suy-hành-giáo. Chú thiết thi Giáo-tô chẳng phải là con của Thượng-de, mà chắc-rằng trong bụng Giáo-tô cũng không-he bao giờ tin tưởng rằng Thượng-de là coi-thí. Nào cái quyền-kiết ấy mà Giáo-tô sô-sát-lam-dượn giáo-chú.

Nói cho đúng, thi nước ta thuỷ này vẫn không có tôn-giáo. Mấy cái đài-nước ngoài dem vào mà người nước mình ván theo do, thi tin-dò chẳng qua là một bộn người xuâng-ra các việc ngón-dai-chân-té, làm-đi, làm-chạy, thi không còn có sự nghiệp gì khác, nên họ gọi là nuna-ton-giáo-dry. Còn như nói đến đạo-Nho, thi chẳng hòng ông-đạo-Nho không phải là một ông-giáo-chú, mà thiết thi ta làm không thể-xem-dao. Nho-nhà là một hứ-ton-giáo-dry. Phẩm tôn-giáo thi không thể nào là không-dá-tá danh-hình-quí-thiên, mà không-không-tui-vui không-he-biêt-dát-rá-mot-vi-chi-le-mo-nang-đò-truyen-bô-dao-lý của ông-chủ-truong. Trong Kinh-Dịch có nói: « Thanh-nhàn dì Thanh-dao-nhàn, khép-điền, nghĩa là ôn-thanh-nhàn muren lân-lon mà mìn-ding ra tôn-giáo. Câu nói ấy thiệt là chí-ri ra được cái-chon-diện-nuc của tôn-giáo, vì rằng muren-than-dao mà tôn-giáo, nghĩa là dà-thua-biên-dao là vu-vay-giả, nhưng chí-mura thanh-dao để dùng ra tôn-giáo mà thử. Nêu-như dạo Nho-nhà là một thử-ton-giáo, thi Kinh-Dịch dối với thử-ton-giáo-lai cón có câu nói như thế?

Tóm-lại, phẩm-nhưng-ké bắt-rata-ton-giáo-thường-thường là những người-có-nhiệt-tâm-cuối-thứ-cá, nhưng sô-cô dĩ sự-phu-nhân-thần-dao, chẳng qua là cao-quyền-nhất-lết-dung một bộn-mùi-thời. Cho-nen, vào cái-thời-dai-thiet-tha-dót-nát-thi-ton-giáo-dòi-với-nhau-loai-ioc-cung-co-ich, dến-như ova-vào-thoi-dai-Van-minh-biển-bônh-nhày-giò, thi quyết-nhiết-rằng-ton-giáo là oai-hai-nhiết cho nhau-loai. Đầu-dòi nha-ton-giáo-tưởng-không-nhèn-không-som vi nhau-loai-mà hôi-dai-lu-tinh-vay. Bởi nay-ton-giáo-có-nhiều-thứ-và nhau-thân-dao-phu-hội-không-phai là giống-nhau-hết-thay. Day ta chí-nói-về-thuong-de, còn các thứ-tiền-phát, qui, tham-suy ra-dai-de-cũng-thì-cá. Tranh-ở! Người ta ở đai-ai cung-phai-có-trợ-nhau, nay-sự-dò-cua ta dà-bi quy-en-ly-cua-thanh-dao quan-ly, the-thi-nhirt-thiet-bao-nhiêu-thuong-de, qui, tham, tiền-phát, ha-chang-phai-là-nhưng-do-ctruc-cua-nhau-loai-hay-sao?

Ta-vâc-bé-rang, ta-viết-bé-nay, các-nhà-ton-giáo-chắc-không-khó-mang-là-ñóng-cuồng. Tuý-nhiên nếu ta-so-sánh-ta-với-những-kém-de-hết-linh-bôn-xác-thit-mà-chiu-giam-hâm-vào-trong-pham-vi-quyền-lực-của-Thượng-de, tự-do sinh-thi-xem-lai-không-dùa-mày-may-nào, mà-cũng-vẫn-cùi-nhâm-mái-cùi-dầu, cùi-tâm-làm-nhưng-dò «vô-hình-chi-ad-le» thi-thiet-chura-biết-ai-ngóng-cuồng-hơn-ai-nhì?...

## Người xem nhứt-báo

Tôi chẳng phải là đứa thời-lòng tim-vít-ném-lời-kịch-bé-việc người, song thấy trái-tai-phai-nói. Cò-nhiều-vị-xem-nhứt-báo-có-dều-sô-đò-uống-nên-chi-tôi-phai-ra-day-xin-khan-quan-niệm-tinh-dung-thú-vi-mùa-sau-có-dót, nha-dót-có-nói.

Vâ-chang-nhứt-báo-là tai-mát-của-đời, đê-mà-nhì-nhưng-việc-cho-nước-lợi-dân-việc-xa-việc-gần-nào-là đều-khôn-dại, sô-tí-xấu, chung-mua-má-coi-thi-tho-pham-co-mua-thi-coi-he-bé-bé-võ, nhứt-là-coi-bé-của-chú-đèn-giờ-luân, bài-cô-dòng-thi-mới-việc-biét-đòi-dòi-thi-não-nó-hay-là-tâng-tinh-sai-lam-sao? đầu-cho-mình-là-người-tai-bé-lạc-học, tri-nhiều-nhì-nữa-cũng-phai-coi-bé-võ-có-máy-ván-nhòn-coi-ai-nói-phai-ai-dai-thay, hông-phai-thi-minh-dem-rá-má-nói-lại-cho-anh-em-trong-xóm-béng-béng-béng-chu-cho, vây-mới-gọi-minh-là-người-hàm-tám.

Vẫn-tôi-thường-thay-tram-dem-nhứt-báo-den-thi-lát-kiem, chẳng-rõ-hi-kien-thi-gi? hỏi-rá-mới-biết-hi-kien-Tieu-Thuyet-gi-ho-cùn-khang-coi, kiêm-Tieu-thuyet-+INHs-ho-mới-chú-coi, coi-rõ-xép-hô-bo-chó-không-coi-dai-bé-bé-máy-hình-hình-hà-lò-ngòi-đi-rút-máy-bé-ay. Ôi! rát-tiết!! rát-ving-thay-nhưng-jot-nhàng-phun-chau-vi-nhưng-cáu-khuyen-dai-giai-théh-heh-chi-nhưng-lời-kêu-cá-bé-lâu-trái-theo-giống-nước, không-kết-kết-quá-hiệu-nghịch-gi-tát-cá. Ai-kêu-mặc-ai-có-thu-vào-dầu, rát-buôt-cho-dòi!!! Nhau-trong-dai-má-nhau-người-như-vay-thì-có-bé-ich-gi-cho-ni; hé-là-họ-coi-việc-tinh-phái-lhiêm-lời-nói-nói, rồi-nói-chuyen-tinh-tré-en-ngehe-tien-chung-nào-cang-bé-ho-phong-bo-ho; lèi- người-có-mùu-nhứt-hao, cảng-lính-nhì-nhau-còn-dám-đeoch, cho-chi-ho-huu-gian-cho-sang-duong-dang-em-ut-dé-bróc-dé-dì, nêu-ho-coi-nhứt-hao-rồi-có-dều-mùu-nhang-dan-tri, dèu-nào-có-ich-cho-dòng-hao, họ-truyen-day-cho-en-ut-ngec, chom-xom-biet, cò-lé-một-ngày-kia-trong-xom-dao-ta-khô, chẳng-không-chi-là-ho-huu-duoc-cho-sang-duong-vay, có-phai-ho-là-người-có-giúp-ich-với-dời-không?

Thoi-thuoc-dang-dâ-tat, lời-thai-nich-long, xin-ai-khai-xet.

Trịnh-hai-Sung ty Dj-biuru  
Binh-Ninh Tràon

## SÀCH IN RỘI LÂN THU NHÌ

## Bách-Phán Luật-Giải

5.000 cuộn trước-bán-hết-ròi, kỵ-nhì-này-ct-thêm-vi-mùi-máy-truong-sách-nùn: với-vi-luot-béi-dòi-thuoc-vi-béch-phán, vi-con-niêm-giá-tin-chí, lai-co-chí-rô-cách-phat-béch-phán-không-dang-gia-hay-dau-gia.

Ai-muốn-mua-lé-do-máy-chò-bán-sách-trong-luc-tinh-dêu-có-trái-bán, 1\$00-một-cuộn;

Ai-muốn-mua-sé, bán-lai-tai-tôi-tinh-cho-như-vay:

50 cuộn-sé-xuống-trú-hué - hông: 20/-.  
51 cuộn-sé-lé - 30/-.  
(Không-dám-nhân-cách-hanh-hoa-giao-ap).

Đặng-Bá-Phúc,  
Soan-giá-quyền:  
BÁCH-PHÁN-LUẬT-GIÁI  
TẠI VINH LONG.

TRỜI LẠNH - TRỜI KHỎI SỰ LẠNH

Hè-trái-bắc-dầu-khởi-sự-lạnh, thi-tiêm

## NGUYỄN-VĂN-TRẬN

94-96 Boulevard Bonnard

- SAIGON -

Có bán dù các thứ-món-bóng-mén-ni-giá-thiệt-ré, không-dám-danh-sánh.

Mời-qui-ông, qui-thầy-và-qui-cô, đến-viêng-tiêm-mới-thấy-dò-tốt-má-giá-re.

## Ao Caoutchouc bận mưa

## và Gabardine bận lạnh

S	CAOUTCHOUC MỘT LỚP		CAOUTCHOUC 2 LỚP LỚT KHÔNG VỎ		CAOUTCHOUC	
	N° 300	N° 500	N° 600	N° 500	N° 400	N° 700
Om.70	\$ 8.40	\$ 8.40	\$ 8.40	\$ 13.60	\$ 10.50	\$ 17.50
Om.80	9.50	9.70	8.00	10.15	13.00	11.50
Ngoài	10.50	10.70	9.70	10.20	13.80	17.50
Thép	9.50	11.00	9.40	20	14.20	18.00
trung	10.00	11.50	9.70	20	14.70	17.50
tr.1m.05	19	10.00	21	22	14.70	18.00
cap.1m.10	13	13.00	22	50	15.50	19.00

Áo cirée (Ngoài cao-su-làng-trong-lót-răng-vuôn) thước-tết-và-giá-y-theo-aô-425.

Áo-mùa-dòn-bàn-thít-tết, trong cao-su-và-có-lót-hàng-tráng-thít-dep-như-giá-31\$/tôi-34\$/tôi-theo-thap-nhỏ-lòn.

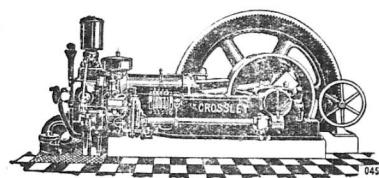
Bán-tai-hieu, Trần-Quang-Xuân  
158, rue d'Espagne - SAIGON

NOTA: Vì-não-mùa-xin-do-bé-cao-cùm-minh-cho-chắc-và-cho-biết-nhau-mập, óm-thi-hôn-biên-sé-lý-chó-cho-vira.

MỘT LAI DÔNG-HỒ TREO NHÌU-KIỀU GIÁ HÈ.

## A. DENHOLM

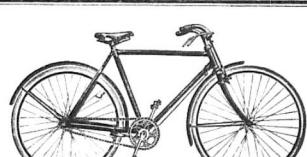
N° 41, Rue Chaigneau - SAIGON



Thiên-nghệ-về-việc-ráp-máy-xay-lúa-gạo.

Dài-rap-hon-39-cái-nhà-máy-từ-10-tấn-đến-500-tấn-ở-Dông-Pháp.

Cam-kết-chắc-chắn-về-sự-hòa-giao-way-ra-dâng-bao-nhiêu-và-sự-hèn-bé-chay-tot-cua-máy-móc. - Nguyễn-giàn-máy. - Dâp-phu-tung. - Dô-thay-dời - Dây-trần-Eneric-vân-vân. - May-lam-dâu, lâm-dường, vân-vân... giài-phai-chảng.



## HÀ GIÁ BÁN-RAO-HÀNG

XE MÁY HIỆU

## J. B. LOUVER

Trong-it/ngày-mà-thôi  
hày-dèn-mua

Au Sportif Français

Saigon, 135, Rue d'Espagne, 135, Saigon

活伯杜  
Do Dat Loat  
HANOI, 18 JULES FERRY  
Bán dò theu có tiêng

Khô sách báo xưa Quán Văn Vua

28-10-2022-2022

# XE HƠI

## hiệu DÖNNET 7 mà lực

Xe kiều Du-lịch 4 chỗ ngồi

1.800 \$

Hàng xe hơi Jean COMTE

34, Boulevard Norodom -:- SAIGON

# VAN-HÒA

CHOLON -:- 38, Rue de Cocqng, 38 -:- CHOLON

Gian hàng mua sắm của Thanh-Sanh ở cầu buôn Cholon đi bên phia tay mặt

Đây thép nổi số 102



Tiệm VAN-HOA lạp ra có 30 năm nay. Trong Lực-linh ai cũng dùng nghe danh và

đều nhân vâng của cửa hàng uy tín cát khê, tối và chè vò cung.

Nguyên vì năm 1912 bón hàng và rước đồng một người thợ nhuộm nghề bén Tây tại rô cát nhuộm nâu cho bón-hiệu biết. Phản trong nghề nhuộm với thi công phái kỹ càng làm mới đăng. Vài cửa hiệu VAN-HOA có nhuộm với gốm có màu nhuộm đặc lợi do mưu bài chucrue Bon-hieu làm ra nhiều thứ vải khác bún mà thùi lợi.

Vài cửa hiệu VAN-HOA có ca thay là 8

bàn, bàn tròn, bàn tròn có ca thay là 2 cens 1/2 mầu, thớt mới cao và thấp. Van-xanh Long xe lèn, 4 thớt này ai cũng dùng để bén và cát horn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chờ sự iết thi công bằng mây hiền kia vi cách nhuộm cũng giống nhau mới thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ kỹ sự này. Phản như mòn hàng hóa mới thay đổi, mòn hàng hóa mới không có mòn hàng hóa cũ. Khi mua vải xin chờ đợi có thời tiết thử xanh, nếu chín dài với cửa Bon-hieu bún mà có mác hồn ním ba sá tường qui khách chép không nên chờ là mác. Thiết thi có mác hồn mới chép nhung xé kí thi rẽ horn nhiều vi vải cửa hiệu VAN-HOA đã bén, lâu rách mà lai không phai mác là khác.

Cửa hàng mua sắm của Bon-hieu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhon thi mới khen

đã giá mua. Quí khách coi kỹ mua vải

Quí khách coi kỹ mua vải của Bon-hieu xin coi việc cho bón-hieu thi Bon-hieu cũng long tiếp rước qui khách theo ý chuy qui khách mua.

Mấy hàng vải của Bon-hieu có cửa chung tại thị thương mại Saigon

1 - 2 con Kien - Kien 2 mầu. 4 - Van-Hoa con gà trắng. 7 - Van-xanh-Lêng bướm-bướm

2 - 3 con Kien-Ngu 3 mầu. 5 - Van-xanh-Lêng xe lèn. 8 - Van-Hoa con ngựa đua.

3 - 1 con cá Kim-Ngu xanh. 6 - Van-Hoa Phi-thoan.



Nghi-Huân day lại thấy nàng Xuân-Lang, ôi, ai nói mà mỉm hòn nữa, chàng ấy chẳng ra, chắc có lẻ, còn dù sặc mà tím thẳng tròn ấy. Giang chàng trọn hồn ngày rồi, mà chưa nghe nói hồi chi cả.

Bữa thứ năm, trong lùa chàng đương coi sách, bồng coi lình vào chàng hay rằng có người đến thăm. Nghi-Huân buông sách, lật nốt gót chử linh ra phòng thần viên. Vừa ra đến nốt, Nghi-Huân còn đương đê mắt kiếm người thăm, vi trong phòng có đến ba ba chục người, thỉnh lanh nghe người kêu:

- Anh Nghi-Huân.

— Úy, em tưởng vậy làm rồi. Dira lấy bộ giày quoc-trai hiên dù. Nó sẽ nỗi lại cho nghiêm phu em, thi khô cho anh về sau lâm.

— Dirá lấy bộ quoc-trai là ai, anh biết không?

— Anh không biết được, nhưng sau này anh sẽ bắt nó ngay.

— Anh có nghĩa cho ai không?

— Anh nghĩ cho một người, mà người ấy vẫn là...

— Người ấy vẫn là ai?

— Anh không nói.

Xuân-Lang suy nghĩ một hồi rồi nói:

— Xinh nhậm lảnh số bạc này, thi em mới vui lòng yên bụng được, chàng chẳng vay?

— Em cảm mây chiếu vòng hột xoan đó vài ngày, rồi em sẽ xuống Ngũ-hàng lánh tên giờ ra, chuộc tội.

— Em dung làm vầy mà mang tiếng với tôi...

— Ai rõ được mà anh sợ mauif tiếng?

## RẤT HỮU DUNG

## RẤT CẦN ÍCH

## CA-NỐT HƠI :- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đón dien các, vị nông già, mấy người lanh chở chuyên. Chúng tôi có trú nghỉ chờ ra đây một kiệu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng lanh lâm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiệu hòn đỡ, bình giáng, ván-ván... không buộc phải mua.



### Salon Nautique

Món bà. 460 đường Paul Blachy  
Saigon (Tân Định)

## Hồi đồng bào !! Nên lưu ý

Tôi chỉ nhớ uống rượu chất hiên « RAISIN THE » và chất đồ thường mỗi bữa cơm nên mời đồng tuối da, thẩm thi, xen người phi mi thế này. Đống bao cù g nên dùng thử như tôi thi mời biết lời hô cáo của tôi quá thật. Rượu này do hãng « TIẾN-TÀI » Sô, đường Louwain, Saigon là hàng người Nam trai bán, vậy uống nó vào chẳng những có ích cho mình mà thôi, lại còn đẳng tiếng ngợi khen là biết vừa giúp cuộc mờ mang buồn bã của người bón xứ. Xét ra nên làm. Hay nhìn nhận có hình trên thi phải.

RẤT NHIỀU BỒ MỸ - NGHỆ BẮC

## DỨC-LỢI

105-109, Rue d'Espagne, Saigon

(Kết định qua xã Tây)  
Bồn tiệm mòng on qui vị chiếu cố trong ba năm nay bồn tiệm được thành đạt.

Vậy nay bồn tiệm lão nào cũng có sảng 10 bồn ghê Salom kiều Tây, An-nam, canh cải rất khéo ráp thời trang, thi chưng theo Salom kiều rất là, từ thời, kiều, tranh, bình phong cẩn chạm rất xảo, tuế kiều, bằng trắc và gỗ.

Đó thau là: Lur, chon-dêm đúc toàn thanh lọc nước rất tốt kìm kim-thời bình bông và các món hàng đong đèn khán tam khi chưng theo Salom rất đẹp.



Đó thau mâu : Tranh, áo gối, nắp bồn ván ván.

Bồn tiệm chỉ mong bán nhiều chô không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng ba cõi của quý khách mà cho thương nghiệp của bồn tiệm được bằng người ngoại bang và các tinh láy làm cảm ơn quý khách lâm lǎm.

Chủ nhân kính chào.

PHUNG-VÂN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne -:- Saigon

## Hàng

## Pathé

## Có nhiều

Đĩa hát kim thời rất hay của các gánh hát danh tiếng

PHƯỚC - CƯƠNG

TÂN - THỊNH

VĂN - HÌ - BAN

TÀI - ĐỒNG - BAN

TẬP - ICH - BAN

CÔ - NAM - NHỎ

Có hai thứ : « Kim sác » và « Ngọc-thạch »

Giá : 2 \$ 25

Xin hỏi thăm các nhà trữ của bồn hiệu thi rõ.

Nº 7 16-2-28

THẨM-TÌNH TIỀU-THUYẾT

## Huyết-Lê-Hoa

Nghi-Huân mong đợi ngày tòa lên án nêu nhả thi năm bá nám, chàng ấy chẳng ra, chắc có lẻ, còn dù sặc mà tím thẳng tròn ấy. Giang chàng trọn hồn ngày rồi, mà chưa nghe nói hồi chi cả.

Bữa thứ năm, trong lùa chàng đương coi sách, bồng coi lình vào chàng hay rằng có người đến thăm. Nghi-Huân buông sách, lật nốt gót chử linh ra phòng thần viên. Vừa ra đến nốt, Nghi-Huân còn đương đê mắt kiếm người thăm, vi trong phòng có đến ba ba chục người, thỉnh lanh nghe người kêu:

- Anh Nghi-Huân.

một là dò bè ra không dè gi, hai là vi danh dự của chàng, nên chàng không khây lối số bạc đó. Nghi-Huân nói :

— Em dưng tưởng rằng người ngay như anh mang họa dày, trời không biết sao? Nếu trời biết, thi co ngay anh sẽ minh oan được. Em hãy đem bạc ra vè, anh quyết không lấy đâu?

— Thế thi, anh không thương đến thân em sao?

— Anh thương lâm chờ. Nếu em biết đến cái danh-duy của anh, tuy nghèo mà không như bợ, thi em đừng này nì mà làm cho anh thêm hối rõ lòng.

Xuân-Lang biết nói nứa cũng vỗ ịch, nên nói qua chuyện khác:

— Anh nghe bừa náo xú không?

— Thủ hai đay?

— Xứ tòa trên hay là tòa dưới?

— Tòa đại-hình, tuc kêu là tòa áo áo.

— Ủy, anh có giết ai mà phải lêu đó.

— Không cần phải giết ai mới tên đó; anh bị tội « détourment » sang đoạt, nên phải tòa do sứ mới được.

— Để mồi bùi, em hiểu dem dò ăn vò cho anh nghe?

— Không được. Em dưng làm vây, mà dò hứa lây già quoc-trai ái biết được, thi không trọng gì ngay sau anh vén bức mảng bi-mặt, che phủ anh trong đày ; mà em cũng dưng đến thăm anh nữa.

Xuân-Lang làm thinh, Nghi-Huân hỏi :

— Nghiêm phu của em may bót chura?

— Bót nhiều.

— Rằng sán sỏi kỵ lưỡng, và em nhớ khuyên Ngũ-Hiô đứng theo con Mý-Chau nữa.

— Dạ, anh dận, em nguyên nghe theo...

Rồi dò hai dảng từ giã nhau; kẻ ra vè lụy tra đời hang; người trả lại khâm ruột làm dõi đoạn.

Tinh thâm trai hải! Cỏ phải vậy chàng?

?

Nghi-Huân không chịu lây số bạc hau muôn dặng dẳng lại hằng, là bởi cõi nào vậy?

Nghi-Huân biết người lấy bô quoc-trai không? Những lời dặn của Nghi-Huân có cang thiệp gì với dura bô quoc-trai chàng?

Ai lây bô quoc-trai ? ai đây ?

(còn nữa)





## Việc trong nước

(Tiếp theo)

## MEN THIẾT QUI THIẾT DEP

Qui Khách muốn mua mèn tốt thi chỉ có hiệu

## NGUYỄN - ĐỨC - NHUẬN

còn bán má thời. Mèn toàn LÔNG-CHIỀN (Pure Laine) tráng in金字 và mịn, nhuyễn, nhẹ nhàng, tột tật lực. Có dù cờ nhô, lòn và nêu họng, mỗi mèn mèn giá :

10 \$ 18 \$ 18 \$ 22 \$ 24 \$ 27 \$ 82 \$

## AO LẠNH GABARDINE

Thứ áo này may ni tết vừa vắn cho người Annam ta dùng, phia trong có lót toàn hết, lớp ngoài bằng gabardine màu xám, mode rangan có ceinture.

Giá 15 \$ một cái

**Nhất lù:** Chư quý khách có con cháu sang tây, hoặc quý khách未经 đai chòi Đà-lạt, thi xin đến hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, lụa vải mèn mèn và lụa áo lạnh, át đùp vải ý lám, cũng có bán dù đồ ngự hàng: Như khăn chàm, áo chàm, cache-col v.v...

Hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

ở số 42 đường Catinat, và Chợ-cũ, hai nơi đều có bán.

## Institution "HOANG TY"

82, Boulevard Kitchener, 82. (Cauonglanh Saigon)

Trường rộng rãi mát mẻ, cất bằng bêton armé, có nhà chờ, sân chơi, nhà dưỡng bệnh, phòng tắm bằng douches, v.v....

Trường có từ lớp chót (C. Enfantin) tới lớp nhứt (C. Supérieur) và lớp năm thứ nhứt (C. 1re Année). Qua tháng sáu thi trường sẽ mở lớp năm thứ hai (C. 2e Année).

Trường đã chọn những thầy tây, thầy nam rất danh tiếng, đầu bảng cấp tối nghiệp, nghiệp sư và tú tài để dạy các lớp, có người châm nom, xem sóc về việc an ninh cho hợp theo phép vệ sinh.

Định 15 Février 1928 này, nhằm ngày 24 tháng giêng Annam sẽ tết trưởng, vậy đồng bào ai muốn cho trẻ em học thi xin gửi thư dân chòi trước và hỏi điều lệ bồn trưởng.

Le sous-Directeur,  
Antoine LÉ CANG ĐÀM,Le Directeur,  
HOÀNG VĂN TY.

## Tại rạp hát Tây

## Xin chú ý

Tự hữu xin Độc-giả nhứt :  
Hè là mandat, thư từ chí mà  
thuộc về sự kiện của Báo thi  
xin dè rõ như vầy :

Nguyễn-vân-Bán

Administrateur du Dông-Phép Thời-Báo

96 Rue Mac-Mahon 95

Còn những thư chí mà thuộc  
về Tòa soạn cung là các ván lai,  
còn thi xin dè :

Diệp-vân-Ký

Directeur du Dông-Phép Thời-Báo

96 Rue Mac-Mahon 95

Saigon

Xin hãy nhớ giữ.

VULCARISSATION MODERNE

102, rue d'Espagne, Saigon

Hảng chúng tôi có sára vỏ ruột  
xe máy, xe hòi dù kiều.Lâm dà iới mà giá lại rẻ hơn  
hết.Xin chư vị nghĩ tình bông  
đến cho chúng tôi làm cho  
nén việc.

DA TA

Bàm quan lớn Chù-quận,

Thưa quý ông, quý bà,

Trấn thủ tai vira rõ noi Thành-hoa làm cho người xứ ý tan tành  
sự nghiệp. Kế sống không rõ dùm  
dầu, người thắc thay chẳng chòi  
Cát tham trang áy mà có trồng  
vào thi đấu canh cát.Người một chủng-tộc, tư  
vương ý là việc đứng đầu. Nhà-nước  
trợ cấp là riêng, kế hào - giao phu-kô  
giúp cho là khác, các nơi đều quyền  
trợ đang cung người làm cảnh ta nán,Còn vùng Vũng-tàu cung chúng tôi  
đã nay mèn xem sao đánh? Bởi có  
ý, và cung vi lòng nhơn dire Quan  
Lớn Chù-quận cho Hội-le Hirong  
chứa chúng tôi bảy cuộc hót này,  
trướu bón giấy cho người đón xem,  
sau lấy ý gởi cho đồng bào  
Thanh-hoa.Đây là chốn cho quê, định trung  
chặt hẹp, cuộc báy cung không chí  
lò g strong, quí ông, qui bà chung-nâ  
mét nhoc, chen lén đón giáp nhau,  
chung tôi rứt hồn hinh.Vày chúng tôi xin thay mặt cho  
nhóm dân đóng hòn hòn, doi on  
Quan hòn, sau cảm ta chư qui vi  
khán quan và kinh chúc bón chúc"Bà ném truong truong"  
Hirong-chúc Hội-le kinh tâ.Đoạn bài tiếp xuât trước rồi kể  
xau lài của kinh khuya công chúng  
lần sau làiKết quả cuộc hội nghĩa-quýn này,  
số tiền bón giấy vào cát và số tiền  
của khán giả quyên, trả các chi  
tô rõ tòn hiện 300 \$. Nghé ra số  
tiền này Hirong-chúc Hội-le xin quan  
ta cát si. Hoa-đec-Bien thay mệt hỏi  
mau hìn gởi cho họ cát thi

Trung-ký.

Là binh, lai-eao.

## VINH LONG

Cùng mấy ông hội-dòng quan hòn

Chung tôi hưng chúc hòn le làng  
Thái-hoa Biển-Thời diệu kinh hòn  
đóng dài khán hòn hòn đóng ro.Chung tôi xin Dông-Phép Thời-  
Báo ngày 19 Janvier số 671 có  
thấy 1 là done cát làng Vinh-kim  
(Mýtho), cát xun quan trên, dạng  
mùi sòi lồng cho mèo người hường  
chứ khán không đóng ta là chư  
lai cho quan trang, chung tôi xem den  
cát trù chèo thi hòn lâm đòn long  
xot dài lamen họ tên mèo, là vòi  
lòng cát láng Vinh-kim lung đượ  
7.8 đồng còn phần nòng thay,  
phần nòng chung phai, cát lung chung  
tòi Hirong-cát, xá truong, Hirong-quín  
Lực hòi lung thay lung có 1.2 đồng,  
cát mày chúc khán thi tên an cát  
nhó a vòi mà rò là gau vòi tòng  
kèo truc cho quan Cát-sóng Sát-ha  
hòn thi thứ nhứt là 40.000 \$. — lòn thi  
77.802 chung-áp : — mèo sau mèo  
tai mèo tòng truy-áp thêm mèo, se  
giết thi thoả cho đến ngày định-chết  
thi tho.Hội là quan Công-sử chủ tinh  
khoa co xem cát vòi tòng mèo  
và, ke thi gòp đầu gòi cho nguy  
linh guyen-riu gòp hòn là hòn Dung  
linh may ngrot daing cát gòp dang  
2.032 ; — bài Phan ri-port và Bi-  
nh-nhoun, ngày 12 Annam, các nguy danh  
ca tinh guyen danh ca ban dang ba  
nhon che hòn hòn, day, dang 6392 ; — bài Tuy-phong cung tinh  
nguyen nhur vay và hòn cát-lòng,  
hòn dang 10.838 ; — nhap vào tòn  
hòn dang 10.000 \$ 00 ; tong dang  
trai 22.822, triu so phaihet 78806, bien  
ton 2.1.82.Hội là quan Công-sử chủ tinh  
hòn thi truc cho quan Cát-sóng Sát-ha  
hòn thi thứ nhứt là 40.000 \$. — lòn thi  
77.802 chung-áp : — mèo sau mèo  
tai mèo tòng truy-áp thêm mèo, se  
giết thi thoả cho đến ngày định-chết  
thi tho.

Hội cát le ở tỉnh Bình Thuận

HUE

## Ông nghị viên ngũ ngục

Bàu truor tôi đọc chuyện nguy  
niên ghi ở Áu chúa ngục gue thời tôi  
hai nhón đón truor người Pháp  
mời đến, co dat ra cát hòi - Hu-nghiep  
vien. Hòi áy mời dài hào-cát-may  
ông chánh lóng. Các cát chánh ta khi  
não co hoi thoi phai den nhom và  
hàn vi. Một bón hòi lòn tòn khán  
cát cát nguy cát Phap-nha. Trong  
tòn thot mai mèo sè lòn. Khi bón  
rồi thời người Pháp ngồi riêng qua  
phong hòn kia mà chon cát mày  
hòi thời nguy rieng, vi không biết  
tiet Langsa.

Lúc áy hòi giờ ròrò, phong  
thanh tinh và lúc áy là lúc giặc trùa  
cát cát chon nén cát chán à tòng  
Hòi-nhieu tòn. Mèo gòi áy cát  
khong khon kia cát dittu tictu vay, vi  
minh co Phap cát lòn vay hòi, va lòn  
mèo gòi cát tictu kia minh, đe dòp  
tictu tictu, vi mèo thang trù mèi, đe  
dòp mèo nguy cát tictu nòn, mè  
tictu lòn nguy sau mèi đe dòp  
mèo vòn nhò mèo chon cát minh nòn  
hòi thot. Nèu nòn mèo thang khong ai  
buoc minh phai dang mèi mèi nhò mè  
dang dòp lòn, tu lòn mèo mèi mè  
dang dang chon co vòn nguy sò?

Đến ngày 15 Février 1928 này, khi 3 giờ  
chu, se co cuoc so ôz ôz tòng-lý cát  
nau Quốc-té tiết-kiem. Ngày bay giờ day  
ai muon mèo gòi cát tiết-kiem thi cát  
nay nou sau y :

Sò tòng-lý cát hòi 25 Rue Guynemer

Saigon.

Tat nha Monsieur Champeix dai-ly ô  
Cantho.Tat nha M. Khourong-Binh-Tinh dai-ly ô  
Cantho.

Tat nha M. Quach Sen dai-ly ô Soetrang.

Tat nha M. Leon dai-ly ô Mýtho.

Va mèo của mèo nguy mèo phié bùi

hòi gòi cát gòi cát.

Ai muon hòi diru gi, cat gòi thi  
den cho hòi o so ôz ôz tòng-lý cát  
Guynemer hay la gòi den cho so ôz ôz  
nou coi hòi cát. Hòi gòi gòi mèt cát  
sach mèo cat gòi rát rò ròng.

Dòng-Bao ta ai muon rò ròng sur ich-loi

và muon xin vay hòi "Quốc-té tiết-kiem-hòi"

hay la "Von-quê tric-trac hòi" nó trên đây,

xin do mèo nòn chung tictu ô, đòng Mac-

Mahon số 105 Saigon mà hòn.

Quốc-té tiết-kiem-hòi :

Đai-ly : Mr. Dang-thuc-Lieng.

Thu-ky : Mr. Dang-thuc-Thanh.

Cát-Khái.

## Cao-Mên

KOMPONGSMACH

## Ai gòi ròng người

Hôm ngày thứ tư, nhằm ngày 1<sup>er</sup>  
fevrier 1928 là bira tôi nghỉ ônh nhâ  
kết 3 giờ chiều, nghe việc lòn xòn  
Mèo chay ra cát thi thay mèo cát xe  
hòi số hiệu là 1511 cát tên Khach  
Huynh Cui-le tron chò ching 4 t  
lòn chay tòi đầu cát Kompongsmach.

Anh lài tên tħanfuer ngurg lai.  
Hòi người surveillant giū cát deng  
qua. Anh surveillant áy quyen miêu  
nhé khong kē phep nuoc, cho tēn  
khach kia diai quā cát tên khach,  
qua għan biu phan cát għajnej, xe v  
ħażżeen, ching-xiex, kħaddi għad  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

M. Lōi lài tħall tħieni tħalli  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.

Hòi người surveillant coi cát  
ħażżeen, kħaddi għad-ding luu.



# TƯ TUỒNG DÔNG TÂY

Lương ngọc vị phäu, giữ ngoài thạch tương loại, danh ký vị trì,  
giữ nô má tương tạp.

*Nghia là:* Hòn ngọc tốt lúc chua xè ra thì cũng giồng như  
ngòi gạch; con ngựa hay lúc chưa chạy đua thì cũng lộn với ngựa  
đờ.

Avec les hommes, l'amour entre  
par les yeux. Avec les femmes, il en-  
tre par les oreilles.

*Nghia là:* Đàn-ông thì bởi nhập-nhờn mà sanh ra yêu mè, còn  
đàn-bà thì lại bởi nhập-nhì mà sanh ra *dan-diu*.

Vieux-tu savoir ce que vaut l'argent?  
Essaie d'en emprunter.

*Nghia là:* Máy có muôn biết cái giá trị của bạc tiền là dường  
nào? Máy hay mượn thử rồi sẽ biết.